**Эрнест Шоссон**

**Sérénade – Серенада**

Для голоса и фортепиано на стихи Анри Казалиса

**op.13 No. 2**

Подстрочный перевод с французского на русский и двуязычная версия М.М. Фельдштейна

|  |  |
| --- | --- |
| **Serenade**Tes grands yeux doux semblent des îles!Qui nagent dans un lac d’azur;Aux fraîcheurs de tes yeux tranquilles,Fais-moi tranquille et fais-moi pur.Ton corps a l’adorable enfanceDes clairs paradis de jadis,Enveloppe-moi de silence,Du silence argente des lys.Alangui par les yeux tranquillesDes étoiles caressant l’air.J’ai tant rêvé la paix des îlesSous un soir frissonnant et clair. | **Серенада**Твои большие нежные очи кажутся мне островками,Плывущими в озере лазури;С прохладой твоих мирных глаз,Даруй мне мир, и сделай меня чистым.Тело твоё чарующе молодо,ясный рай прошлых лет.Заключает в объятья меня тишина,Посеребрённого молчания лилий.Утомлённый спокойным взором,Звёздами, ласкающими эфир,Я так мечтал о мире островов,О вечере, волнующем и ясном. |